Beschluss Nr./N. Delibera: 0529/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

Beschluss der Landesregierung / Deliberazione della Giunta Provinciale

Nr. 529
Sitzung vom / Seduta del 25/06/2019

ANWESEND SIND		SONO PRESENTI
Landeshauptmann	Arno Kompatscher	Presidente
Landeshauptmannstellvertr.	Arnold Schuler	Vicepresidente
Landeshauptmannstellvertr.	Giuliano Vettorato	Vicepresidente
Landeshauptmannstellvertr.	Daniel Alfreider	Vicepresidente
Landesräte	Philipp Achammer	Assessori
	Massimo Bessone	
	Waltraud Deeg	
	Maria Hochgruber Kuenzer	
	Thomas Widmann	
Generalsekretär	Eros Magnago	Segretario Generale

Betreff:

Ausschreibung für die Vergabe einer Versicherung zur „ zivilrechtlicher Haftung gegenüber Dritten und Mitarbeitern" und zur „ Vermögenschadenhaftpflichtversicherung"

Oggetto:

Gara d'appalto per la "polizza per la responsabilità civile verso terzi e prestatori d'opera" e per la "polizza per la responsabilità patrimoniale"

Vorschlag vorbereitet von Abteilung / Amt Nr. 12.7 Proposta elaborata dalla Ripartizione / Ufficio n.

Das Landesgesetz vom 9. November 2001, Nr. 16 betrifft die „Verwaltungsrechtliche Haftung der Verwalter und des Personals des Landes und der Körperschaften des Landes“ und der Artikel 3 sieht die Schadenvergütung an Dritte vor;

La legge provinciale 9 novembre 2001, n. 16 riguarda la “Responsabilità amministrativa degli amministratori e del personale della Provincia e degli Enti provinciali” e l’articolo 3 prevede il risarcimento del danno a terzi;

das Gesetzesvertretendes Dekret vom 18. April 2016, Nr. 50 betrifft das „Gesetzbuch über öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge“;

il decreto legislativo del 18 aprile 2016, n. 50 riguarda il “Codice dei contratti pubblici”;

das Landesgesetz vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 betrifft die „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“;

la legge provinciale 17 dicembre 2015, n. 16 riguarda le “Disposizioni sugli appalti pubblici”;

das Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 betrifft die „Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“;

la legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 riguarda la “Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi”;

die Landesregierung hält es wie aus der Niederschrift vom 21. Mai 2019 hervorgeht, für notwendig mit dem Abschluss der Versicherungspolizze fortzufahren um das entstehende Risiko der zivilrechtlichen Haftung gegenüber dritter und der vermögensrechtlichen Verantwortung der Autonomen Provinz Bozen zu decken;

la Giunta provinciale, come risulta dal verbale della seduta del 21 maggio 2019, ritiene necessario procedere con la stipulazione delle necessarie polizze assicurative al fine di coprire i rischi derivanti dalla responsabilità civile verso terzi e da quella patrimoniale della Provincia autonoma di Bolzano;

die Autonome Provinz Bozen hat die Firma Marsh S.p.A, zur Ausarbeitung von Unterlagen, die die Ausschreibungsphasen für die Platzierung der Versicherungspolizzen für zivilrechtliche Haftung gegenüber Dritter und vermögensrechtliche Verantwortung, beauftragt;

la Provincia autonoma di Bolzano ha incaricato l’impresa Marsh S.p.A., ai fini dell’assistenza per la redazione della documentazione, relativa alle fasi di gara, per il collocamento delle coperture assicurative di responsabilità civile verso terzi e di responsabilità patrimoniale;

die Firma Marsh S.p.A hat für die Platzierung der Versicherungen den Ausschreibungsbetrag, die Durchführung eines offenen Verfahrens über EU-Schwelle nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebotes auf der Grundlage des besten Preis-Qualitäts-Verhältnisses, sowie die Unterteilung in 2 Losen vorgeschlagen;

l’impresa Marsh S.p.A. ha indicato gli importi a base d’asta, l’esperimento di una procedura aperta sopra soglia europea con il criterio dell’offerta economicamente più vantaggiosa individuata sulla base del miglior rapporto qualità / prezzo, nonché la suddivisione in 2 lotti, per il collocamento delle polizze;

nach Einsichtnahme in die Vergabebedinungen, welche Bestandteil dieses Beschlusses sind und in Bezug auf Los 1 „Versicherung zivilrechtlicher Haftung gegenüber Dritten und Mitarbeitern” eine jährliche Versicherungsrate in Höhe von 511.247,44 € ergibt einen Gesamtbetrag (inklusive Versicherungssteuern von 22,25%) von 625.000,00 €;

visto il catalogo delle prestazioni, di cui al capitolato d’appalto, parte integrante della presente deliberazione, relativo al lotto 1 “polizza per la responsabilità civile verso terzi e prestatori d’opera”, premio imponibile annuo € 511.247,44 pari ad un premio lordo (comprensivo di imposte assicurative del 22,25%) € 625.000,00;

Beschluss Nr./N. Delibera: 0529/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

nach Einsichtnahme in die Vergabebedinungen, welche Bestandteil dieses Beschlusses sind und in Bezug auf Los 2 „Vermögenschadenhaftpflichtversicherung" eine jährliche Versicherungsrate in Höhe von 122.699,38 € ergibt einen Gesamtbetrag (inklusive Versicherungssteuern von 22,25%) von 150.000,00 €;

Aufgrund obiger Ausführungen des Berichterstatters, die geteilt werden,

b e s c h l i e ß t

die Landesregierung mit Stimmeneinhelligkeit und in gesetzmäßiger Form:

1. die Durchführung eines offenen Verfahrens über EU-Schwelle nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebotes auf der Grundlage des besten Preis-Qualitäts-Verhältnisses für die Vergabe einer Versicherung „zivilrechtlicher Haftung gegenüber Dritten und Mitarbeitern" mit einer jährlichen Versicherungsrate in Höhe von 511.247,44 € für einen Gesamtbetrag (inklusive Versicherungssteuern von 22,25%) von 625.000,00 € gemäß Vergabebedinungen, welche Bestandteil dieses Beschlusses sind und für eine Gesamtdauer von 3 (drei) Jahren des Vertrages, mit der Möglichkeit den Vertrag für weitere 3 (drei) Jahre zu wiederholen, zu ermächtigen;

2. die Durchführung eines offenen Verfahrens über EU-Schwelle nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebotes auf der Grundlage des besten Preis-Qualitäts-Verhältnisses für die Vergabe einer Versicherung „Vermögenschaden-haftpflichtversicherung" mit einer jährlichen Versicherungsrate in Höhe von 122.699,38 € für einen Gesamtbetrag (inklusive Versicherungssteuern von 22,25%) in Höhe von 150.000,00 €; gemäß Vergabebedinungen, welche Bestandteil dieses Beschlusses sind und für eine Gesamtdauer von 3 Jahren des Vertrages, , mit der Möglichkeit den Vertrag für weitere 3 (drei) Jahre zu wiederholen, zu ermächtigen;

visto il catalogo delle prestazioni, di cui al capitolato d'appalto, parte integrante della presente deliberazione, relativo al lotto 2 "polizza per la responsabilità patrimoniale", premio imponibile annuo di € 122.699,38 pari ad un premio lordo (comprensivo di imposte assicurative del 22,25%) di € 150.000,00;

Sulla base delle su esposte considerazioni del relatore, che sono condivise, la Giunta provinciale

d e l i b e r a

ad unanimità di voti legalmente espressi:

1. di autorizzare l'esperimento di una procedura aperta sopra soglia europea con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa individuata sulla base del miglior rapporto qualità / prezzo per l'aggiudicazione di un contratto di assicurazione per la "polizza per la responsabilità civile verso terzi e prestatori d'opera" con premio imponibile annuo di € 511.247,44 pari ad un premio lordo (comprensivo di imposte assicurative del 22,25%) di € 625.000,00, di cui al capitolato d'appalto, parte integrante della presente deliberazione, per la durata complessiva di 3 (tre) anni, con facoltà di ripetizione del contratto per ulteriori 3 (tre) anni;

2. di autorizzare l'esperimento di una procedura aperta sopra soglia europea con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa individuata sulla base del miglior rapporto qualità / prezzo per l'aggiudicazione di un contratto di assicurazione per la "polizza per la responsabilità patrimoniale" con premio imponibile annuo di € 122.699,38 pari ad un premio lordo (comprensivo di imposte assicurative del 22,25%) di € 150.000,00, di cui al capitolato d'appalto, parte integrante della presente deliberazione, per la durata complessiva di 3 anni, con facoltà di ripetizione del contratto per ulteriori 3 anni;

Beschluss Nr./N. Delibera: 0529/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

3. der Direktor des Verwaltungsamt für Straßen 12.7 wird zum Abschluss der entsprechenden Vertragen ermächtigt;

4. die Ausgabe von 2.325.000,00 € wird auf Kapitel U01111.0330 des Verwaltungshaushaltes wie folgt vorgemerkt:
   - Jahr 2019: 775.000,00 €
   - Jahr 2020: 775.000,00 €
   - Jahr 2021: 775.000,00 €

3. di autorizzare il direttore dell'Ufficio Amministrativo strade 12.7 alla stipulazione dei relativi contratti;

4. di prenotare la spesa di € 2.325.000,00 sul capitolo U01111.0330 del bilancio finanziario gestionale, così suddivisa:
   - anno 2019: € 775.000,00
   - anno 2020: € 775.000,00
   - anno 2021: € 775.000,00

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0529/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93 über die fachliche, verwaltungsgemäße und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor — 13/06/2019 10:05:21 TOMIO MASSIMO — Il Direttore d'ufficio

Der Abteilungsdirektor — 13/06/2019 10:21:04 SICHER Philipp — Il Direttore di ripartizione

Laufendes Haushaltsjahr — Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine Zweckbindung

zweckgebunden		impegnato
als Einnahmen ermittelt		accertato in entrata
auf Kapitel		sul capitolo
Vorgang		operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben — 19/06/2019 10:10:36 NATALE STEFANO — Il direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Einnahmen — Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift entspricht dem Original — Per copia conforme all'originale

Datum / Unterschrift — data / firma

Abschrift ausgestellt für — Copia rilasciata a

Beschluss Nr./N. Delibera: 0529/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL | PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Der Landeshauptmann Il Presidente	KOMPATSCHER ARNO	25/06/2019
Der Generalsekretär Il Segretario Generale	MAGNAGO EROS	25/06/2019

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 64 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 64 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Ausstellungsdatum | Data di emanazione

25/06/2019

Diese Ausfertigung entspricht dem Original | Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift | Data/firma

Beschluss Nr./N. Delibera: 0529/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D